

**eldom** **iro**

**DA50**

**PL / ŻELAZKO PAROWE TURYSTYCZNE EN / TRAVEL STEAM IRON**  
**DE / REISE-DAMPFBÜGELISEN RU / ДОРОЖНЫЙ ПАРОВОЙ УТЮГ ES / PLANCHA DE VIAJE CON VAPOR**  
**FR / FER À VAPEUR DE VOYAGE IT / FERRO DA VIAGGIO A VAPORE**



**Eldom Sp. z o.o.** • ul. Pawła Chromika 5a • 40-238 Katowice, POLAND  
tel: +48 32 2553340 • fax: +48 32 2530412 • [www.eldom.eu](http://www.eldom.eu)



**/PL/ Usuwanie wyeksploatowanych urządzeń elektrycznych i elektronicznych (dotyczy krajów Unii Europejskiej i innych krajów europejskich z wydzielonymi systemami zbierania odpadów).**

Ten symbol na produkcie lub jego opakowaniu oznacza, że produkt nie powinien być zaliczany do odpadów domowych. Należy go przekazać do odpowiedniego punktu, który zajmuje się zbieraniem i recyklingiem urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Prawidłowe usunięcie produktu zapobiegnie potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i zdrowia ludzkiego wynikających z obecności substancji niebezpiecznych w produkcie. Urządzenie elektryczne należy oddać tak, aby ograniczyć jego ponowne użycie i wykorzystanie. Jeżeli w urządzeniu znajdują się baterie należy je wyjąć i oddać do punktu składowania osobno. URZĄDZENIA NIE WRZUCAĆ DO POJEMNIKA NA ODPADY KOMUNALNE. Recykling materiałów pomaga w zachowaniu surowców naturalnych. Aby uzyskać szczegółowe informacje o recyklingu tego produktu, należy się skontaktować z władzami lokalnymi, firmą świadczącą usługi oczyszczania lub sklepem, w którym produkt został kupiony.

**/EN/ The disposal of used electrical and electronic equipment (applies to European Union countries and other European countries with separate waste-collection systems).**

This symbol on the product or its packaging indicates that it should not be classified as household waste. It should be handed over to an appropriate company dealing with the collection and recycling of electrical and electronic equipment. The correct disposal of the product will prevent potential negative consequences for the environment and human health resulting from hazardous substances present in the product. Electrical devices must be handed over to restrict their re-use and further treatment. If the device contains batteries, remove them, and hand them over to a storage point separately. DO NOT THROW EQUIPMENT INTO THE MUNICIPAL WASTE BIN. Material recycling helps to preserve natural resources. For detailed information on how to recycle this product, please contact your local authority, the recycling company, or the shop where you bought it.

**/DE/ Entsorgung von gebrauchten Elektro- bzw. Elektronikgeräten (gilt für Länder der Europäischen Union und andere europäische Länder mit getrennten Abfallsammelsystemen).**

Dieses Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt nicht als Hausmüll entsorgt werden darf. Übergeben Sie Elektroschrott an die entsprechende Sammel- und Recyclingstelle für Elektro- bzw. Elektronikgeräte. Die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts verhindert mögliche negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die sich aus den im Produkt enthaltenen gefährlichen Stoffen ergeben können. Das elektrische Gerät muss so übergeben werden, dass die Wiederverwendung und der weitere Gebrauch eingeschränkt sind. Falls sich Batterien im Gerät befinden, entfernen Sie diese und übergeben Sie sie separat an die Sammelstelle. NICHT IN DEN HAUSMÜLL WERFEN. Das Recycling von Materialien trägt zur Schonung der natürlichen Ressourcen bei. Detaillierte Informationen zum Recycling dieses Produkts erhalten Sie bei Ihren örtlichen Behörden, dem Entsorgungsbetrieb oder dem Geschäft, in dem Sie dieses Produkt gekauft haben.

**/ES/ Eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (aplicable a los países de la Unión Europea y a otros países europeos que poseen sistemas aislados de recogida de residuos).**

Este símbolo en el producto o en su embalaje indica que el producto no debe clasificarse como residuo doméstico. Hay que entregarlo en un punto autorizado de recogida y reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. La eliminación adecuada del producto prevendrá las posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana derivadas de la presencia de sustancias peligrosas en el producto. El dispositivo eléctrico debe ser entregado de manera que se pueda limitar su reutilización y reuso. Si hay pilas en el aparato, hay que quitarlas y entregarlas por separado al punto de almacenamiento. NO TIRAR EL DISPOSITIVO EN EL CUBO DE BASURA MUNICIPAL. El reciclaje de materias ayuda a preservar los recursos naturales. Para obtener la información específica sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con las autoridades locales, con un proveedor de servicios de reciclaje o con la tienda en la que lo compró.

**/RU/ Утилизация вышедшего из эксплуатации электрического и электронного оборудования (относится к странам Европейского Союза и другим европейским странам с системами раздельного сбора отходов).**

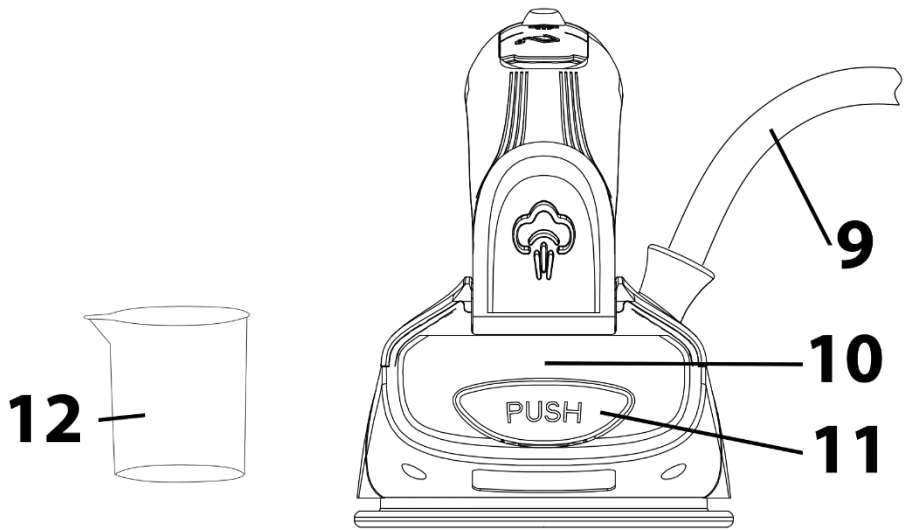
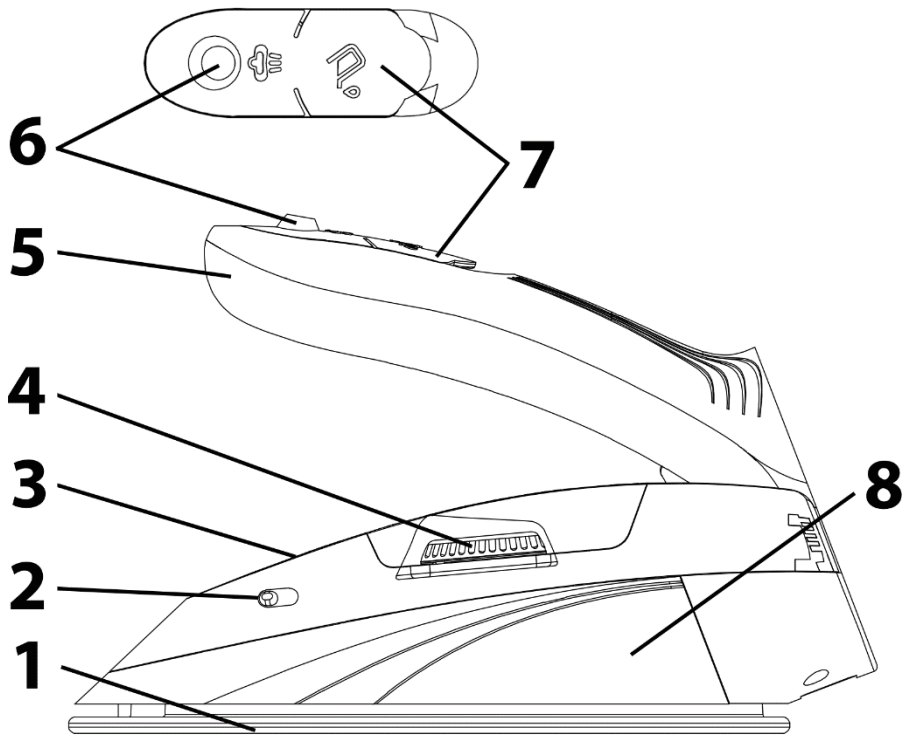
Этот символ на продукте или его упаковке означает, что продукт не следует рассматривать как бытовые отходы. Его следует направить в соответствующий пункт сбора и последующей переработки электрического и электронного оборудования. Правильная утилизация продукта предотвратит возможные негативные последствия для окружающей среды и здоровья человека, связанные с наличием в продукте опасных веществ. Электрическое устройство должно быть передано для утилизации таким образом, чтобы ограничить его повторное использование. Если в устройстве имеются батарейки, извлеките их и передайте в место сбора отдельно. НЕ ВЫБРАСЫВАЙТЕ ОБОРУДОВАНИЕ В КОНТЕЙНЕР ДЛЯ БЫТОВЫХ ОТХОДОВ. Повторная переработка материалов помогает сохранить природные ресурсы. Для получения подробной информации о том, как утилизировать данное изделие, обратитесь в местный орган власти, компанию, занимающуюся уборкой мусора, или в магазин, в котором вы приобрели данный продукт.

**/FR/ L'élimination des équipements électriques et électroniques usagés (applicable dans l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective).**

Ce symbole sur le produit ou son emballage indique que le produit ne doit pas être traité comme un déchet ménager. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. L'élimination correcte du produit permettra d'éviter les conséquences négatives potentielles pour l'environnement et la santé humaine résultant de la présence de substances dangereuses dans le produit. Le matériel électrique doit être remis de manière à limiter sa réutilisation et son utilisation. S'il y a des piles dans l'appareil, retirez-les et déposez-les dans un lieu de stockage séparé. NE JETEZ PAS CET APPAREIL DANS LES ORDURES MÉNAGÈRES. Le recyclage des matériaux contribue à préserver les ressources naturelles. Pour des informations détaillées sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter votre autorité locale, l'entreprise fournissant des services de nettoyage ou le magasin où vous avez acheté le produit.

**/IT/ Smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (applicabile nell'Unione Europea e in altri paesi europei con sistemi di raccolta differenziata).**

Questa immagine sul prodotto o sul suo imballaggio indica che il prodotto non deve essere smaltito insieme agli altri rifiuti domestici. Restituire il dispositivo a un centro di raccolta e riciclaggio appropriato per apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il corretto smaltimento del prodotto permette di evitare possibili danni all'ambiente o alla salute umana derivanti dalla presenza di sostanze pericolose nel prodotto. Smaltire l'apparecchio elettrico in modo da limitarne il riutilizzo e il riuso. Se sono presenti batterie, devono essere rimosse e smaltite separatamente. NON SMALTIRE L'APPARECCHIO NEL CONTENITORE DEI RIFIUTI URBANI. Il riciclaggio dei materiali aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'autorità locale, il fornitore del servizio di pulizia o il negoziante dove è stato acquistato questo prodotto.



## **WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA**

### **Należy zachować niniejszą instrukcję obsługi na przyszłość.**

1. Przed pierwszym użyciem należy uważnie zapoznać się z całością treści niniejszej instrukcji.
2. Urządzenie przeznaczone jest do użytku domowego i podobnego, w trybie okazjonalnym. Nie należy używać go do regularnego prasowania dużej ilości tkanin ani do celów komercyjnych.
3. Żelazko służy wyłącznie do prasowania ubrań.
4. Upewnić się przed włożeniem wtyczki do gniazdka, iż dane umieszczone na tabliczce znamionowej urządzenia odpowiadają parametrom sieci.
5. Dla zapewnienia dodatkowej ochrony, wskazane jest zainstalowanie przez osobę wykwalifikowaną, w obwodzie elektrycznym, urządzenia różnicowoprądowego (RCD) o znamionowym prądzie różnicowym nie przekraczającym 30 mA.
6. Żelazko należy podłączyć do gniazda ze stykiem ochronnym. W celu zwiększenia bezpieczeństwa użytkowania do jednego obwodu prądu nie należy równocześnie włączać wielu urządzeń elektrycznych.
7. W przypadku konieczności użycia przedłużacza, należy użyć tylko model z bolcem uziemiającym i przystosowanym do prądu o natężeniu min 10 A. Przedłużacze nie spełniające powyższych parametrów mogą ulec przegrzaniu. Przewód przedłużacza należy ułożyć tak, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia lub potknięcia się o niego.
8. Przed włączeniem i wyłączeniem żelazka z gniazdka sieciowego należy regulator temperatury ustawić w pozycji "0".
9. Urządzenie należy odłączać od sieci zawsze poprzez pociągnięcie za wtyczkę a nie za przewód zasilający.
10. Zanim żelazko zostanie schowane należy odczekać, aż całkowicie ostygnie oraz opróżnić zbiornik z wody. Na czas przechowywania można owinąć luźno przewód o urządzenie. Zbyt mocne nawinięcie przewodu może spowodować jego uszkodzenie. Nigdy nie owijać przewodu wokół gorącego żelazka.

11. Żelazko należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, w pozycji pionowej, aby resztki wody znajdujące się w zbiorniku wyciekając z niego poprzez otwory parowe nie uszkodziły stopy grzejnej.
12. Przewód zasilający nie może znajdować się blisko źródeł ciepła. Przewód zasilania nie może zwisać poza krawędź stołu lub dotykać gorących powierzchni.
13. Przed czyszczeniem lub napełnianiem żelazka wodą należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego. Wtyczkę z gniazda zasilającego wyjąć przytrzymując jednocześnie gniazdko ręką. NIE ciągnąć za przewód.
14. Nie wolno pozostawiać żelazka bez nadzoru, gdy jest włączone do sieci.
15. Zetknięcie z gorącymi metalowymi elementami żelazka oraz z rozgrzaną parą wodną może spowodować oparzenia. Należy, więc zachować szczególną ostrożność podczas prasowania.
16. **OSTRZEŻENIE:** Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.
17. Nie pozostawiać dzieci bez opieki w pobliżu urządzenia.
18. Nagrzewające lub schładzające się żelazko i jego sznur należy trzymać poza zasięgiem dzieci, młodszych niż 8 lat.
19. Nie używać na wolnym powietrzu, ani w warunkach podwyższonej wilgotności (łazienki, wilgotne domki kempingowe).
20. Nie zanurzać przewodu lub urządzenia w wodzie.
21. Żelazko musi być używane na stabilnej powierzchni odpornej na ciepło i na taką być odstawiane.

22. Nawet w przypadku krótkotrwałej przerwy w prasowaniu należy wyłączać opcję parowania.
23. Nigdy nie wolno prasować ubrań i materiałów znajdujących się na ludziach ani zwierzętach. Nigdy nie wolno kierować parą na ludzi ani na zwierzęta.
24. Nie wlewać do zbiornika wody z dodatkami chemicznymi, zapachowymi lub preparatami okamieniającymi.
25. Nie napełniaj zbiornika wody powyżej poziomu MAX.
26. Żelazko nie powinno być używane, jeżeli ma widoczne ślady uszkodzenia lub jeżeli wycieka z niego woda.
27. Podczas prasowania nie wolno pozostawiać żelazka w pozycji poziomej na desce do prasowania.
28. Nie wolno używać żelazka z uszkodzonym przewodem zasilającym. Jeżeli przewód zasilający ulegnie uszkodzeniu, aby zapobiec niebezpieczeństwu musi on zostać wymieniony w serwisie producenta.
29. Napraw sprzętu może dokonać jedynie autoryzowany punkt serwisowy (lista serwisów w załączniku oraz na stronie [www.eldom.eu](http://www.eldom.eu)). Wszelkie modernizacje lub stosowanie nieoryginalnych części zamiennych lub elementów urządzenia jest zabronione i zagraża bezpieczeństwu użytkownika.
30. Firma Eldom Sp. z o. o. nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku niewłaściwego używania urządzenia.

**OSTRZEŻENIE: Niewłaściwe użytkowanie urządzenia może spowodować obrażenia ciała.**



Ten symbol ostrzega przed wysoką temperaturą powierzchni urządzenia.

**UWAGA. Woreczek foliowy może stanowić niebezpieczeństwo - aby uniknąć uduszenia workiem należy przechowywać go z daleka od niemowląt i małych dzieci.**

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## ŻELAZKO PAROWE TURYSTYCZNE DA50

PL

### ▪ OPIS OGÓLNY

1. Stopa żelazka
2. Przełącznik pary
3. Lampka kontrolna
4. Pokrętko termostatu
5. Uchwyt z wbudowanym zbiornikiem na wodę
6. Przycisk wyrzutu pary
7. Wlew wody
8. Korpus
9. Przewód
10. Podstawa
11. Przycisk składania uchwytu
12. Pojemnik

### ▪ DANE TECHNICZNE

- moc znamionowa:  
**900-1100W**
- moc maksymalna:  
**1700W**
- napięcie zasilania:  
**220-240V~ 50-60Hz**
- wydajność pary:  
**do 70g/min.**

### ▪ PRZEZNACZENIE

Żelazko parowe turystyczne **DA50** przeznaczone jest do użytku domowego oraz podobnego, w szczególności w warunkach podróży lub jako urządzenie pomocnicze. **Nie należy stosować go do regularnego prasowania dużej ilości tkanin.**

### ▪ PRZYGOTOWANIE URZĄDZENIA

**Po rozpakowaniu urządzenia należy upewnić się, czy nie uległo ono uszkodzeniu w czasie transportu. W razie jakichkolwiek wątpliwości należy wstrzymać się z jego użyciem do czasu skontaktowania się z punktem serwisowym.**

Podczas początkowej eksploatacji urządzenia, może wydobywać się z niego nieszkodliwy zapach. Zjawisko to nie ma wpływu na jego działanie i szybko mija.

#### **Składany uchwyt (5)**

Żelazko wyposażone jest w składany uchwyt (5). Rozwiązanie to ułatwia przechowywanie urządzenia np. w podróży.


#### **UWAGA.**

**Uchwyt (5) można składać i rozkładać tylko, kiedy żelazko jest odłączone od sieci i zimne.**

- Aby przygotować żelazko do pracy należy nacisnąć i przytrzymać przycisk (11), a następnie odciągnąć uchwyt (5) do góry i zwolnić przycisk (11).
- Złożenie uchwytu jest możliwe po wciśnięciu przycisku (11).


#### **Napełnianie zbiornika (5) wodą**

#### **UWAGA.**

**Przed przystąpieniem do napełniania lub uzupełniania zbiornika (5) wodą należy upewnić się, że żelazko jest odłączone od sieci, termostat (4) ustawiony jest w pozycję „0”, a regulator parowania (2) ustawiony jest w pozycję „” (brak parowania).**

- Do żelazka można wlewać czystą wodę z kranu o temperaturze pokojowej.
- Otworzyć pokrywę wlewu (7), wlać wodę, a następnie zamknąć dokładnie pokrywę (7).
- Do napełniania zbiornika żelazka służy załączony pojemnik (12), przystosowany kształtem do otworu wlewowego (7).
- **Nie wolno wlewać wody do żelazka bezpośrednio z kranu!**
- Wlewając wodę do żelazka należy pamiętać, aby poziom wody nie przekroczył oznaczenia **“MAX”** na zbiorniku (5).

## ▪ UŻYTKOWANIE URZĄDZENIA

- Przed włączeniem do sieci należy odciągnąć uchwyt (patrz „**Składany uchwyt (5)**”), pokrętkę termostatu (4) ustawić w pozycję „0”, a regulator pary (2) w pozycję „” (brak parowania) i postawić żelazko na podstawie (10).

### Wybór temperatury

- Temperaturę prasowania należy dobrać do rodzaju tkaniny.
- Przed prasowaniem należy zawsze obejrzeć etykietę na ubraniu i stosować się do zaleceń na niej zawartych.
- Jeśli na ubraniu nie ma żadnych wskazówek dotyczących pielęgnacji, można kierować się wskazaniem podanymi w **Tabeli 1**.
- Jeżeli rodzaj tkaniny jest nieznaną należy rozpocząć prasowanie od najniższej temperatury stopniowo ją zwiększając, aż do uzyskania pozytywnych rezultatów.
- Jeżeli ubranie składa się z różnych materiałów należy wybrać najniższą zalecaną temperaturę.

**UWAGA. Stopa żelazka (1) nagrzewa się bardzo szybko, natomiast do jej schłodzenia potrzeba więcej czasu. Nie wolno jej zatem dotykać.**


**Tabela 1. Dobór temperatury**

Materiał:	Pozycja termostatu:
acetat, nylon itp.	•
jedwab, wełna, poliestr itp.	••
bawełna, len itp.	•••


### Prasowanie bez pary

- Podłączyć żelazko do sieci zgodnej z parametrami podanymi powyżej.
- Pokrętkiem termostatu (4) ustawić temperaturę – włączy się lampka (3).
- Prasowanie można rozpocząć kiedy lampka (3) zgaśnie – oznacza to, że żelazko osiągnęło wymaganą temperaturę.
- W trakcie prasowanie termostat będzie utrzymywał wybraną temperaturę, co będzie sygnalizowane włączaniem i wyłączaniem się lampki (3).

### Prasowanie z użyciem pary


- Napełnić zbiornik (5) wodą (patrz „**Napełnianie zbiornika (5) wodą**”).
- Podłączyć żelazko do sieci zgodnej z parametrami podanymi powyżej.
- Przesunąć przełącznik (2) w pozycję „”.
- Pokrętkiem termostatu (4) ustawić temperaturę – włączy się lampka (3).

**UWAGA. Prasowanie z użyciem pary oraz funkcją uderzenia pary możliwe jest tylko przy ustawionej wysokiej temperaturze.**

- Temperatura od której możliwe jest użycie pary oznaczona jest na pokrętkle termostatu (4) - „”.
- Przy innych ustawieniach funkcja parowania nie będzie działać prawidłowo, żelazko zamiast produkować parę będzie wylewało wodę, **co jest normalnym objawem i nie podlega naprawie gwarancyjnej.**
- Aby uzyskać dodatkową porcję pary należy wcisnąć przycisk (6).  
Dodatkowe uderzenie pary ułatwia wyprasowanie wyjątkowo opornych zagnieceń.

**UWAGA. Para jest gorąca. Istnieje niebezpieczeństwo poparzenia.**

## ▪ WSKAZÓWKI

- Do żelazka należy używać wody z kranu.
- Zmniejszenie temperatury pokrętkiem termostatu (4) nie powoduje natychmiastowego jej zmniejszenia, należy odczekać do ponownego zapalenia się lampki kontrolnej (3).
- Przy prasowaniu bez użycia pary zbiornik na wodę (5) może być pusty. Należy sprawdzić, czy przełącznik parowania (2) ustawiony jest w pozycji „”. Można używać dowolnego zakresu temperatur w zależności od rodzaju tkaniny.

- Przy ustawieniu niskiej temperatury należy prasować bez pary.
  - Zanim żelazko zostanie schowane należy odczekać, aż całkowicie ostygnie oraz opróżnić zbiornik (5) z wody. Na czas przechowywania można owinąć luźno przewód o żelazko. Zbyt mocne nawinięcie przewodu może spowodować jego uszkodzenie.
  - Żelazko należy przechowywać w bezpiecznym miejscu, ze złożonym uchwytem, w pozycji pionowej, aby resztki wody znajdujące się w zbiorniku wyciekając z niego poprzez otwory parowe nie uszkodziły stopy grzejnej.
- **CZYSZCZENIE I KONSERWACJA**
- Przed przystąpieniem do czyszczenia należy przesunąć pokrętkę termostatu (4) w pozycję „0”, wtyczkę z gniazdka oraz poczekać, aż żelazko całkowicie wystygnie.
  - **Żelazka nie wolno zanurzać w wodzie.**
  - Nie wolno czyścić żelazka ostrymi, ścierającymi szmatkami lub gąbkami, ponieważ można w ten sposób zniszczyć urządzenie.
  - Korpus żelazka (8) oraz stopę (1) należy przetrzeć wilgotną ściereczką, a następnie wytrzeć do sucha czystą szmatką.
- **GWARANCJA**
- **urządzenie przeznaczone jest do użytku prywatnego w gospodarstwie domowym,**
  - **nie może być używane do celów zawodowych,**
  - gwarancja traci ważność w przypadku nieprawidłowej obsługi.
  - szczególne warunki w załączniku.

## **SAFETY INSTRUCTIONS**

**Keep this instruction manual for future reference.**

1. Before first use, read the entire content of this manual carefully.
2. The appliance is intended for domestic and similar use, on an occasional basis. It must not be used for regular ironing of large quantities of fabrics or for commercial purposes.
3. The iron is intended exclusively for ironing clothes.
4. Before inserting the plug into the mains socket, make sure that the data on the rating plate correspond to the parameters of the power supply.
5. For additional protection, it is recommended that a residual current device (RCD) with a rated residual operating current not exceeding 30 mA be installed in the electrical circuit by a qualified person.
6. The iron must be connected to a socket with a protective earth contact. To increase user safety, do not connect multiple electrical appliances to the same electrical circuit at the same time.
7. If an extension cord is necessary, use only one with a grounding pin and rated for a current of at least 10 A. Extension cords that do not meet these requirements may overheat. Arrange the extension cord so as to avoid accidental pulling or tripping.
8. Before plugging in or unplugging the iron, set the temperature regulator to the "0" position.
9. Always disconnect the appliance from the mains by pulling the plug, not the power cord.
10. Before storing the iron, allow it to cool down completely and empty the water tank. For storage, the cord may be loosely wrapped around the appliance. Excessively tight wrapping of the cord may cause damage. Never wrap the cord around a hot iron.

11. Store the iron in a safe place, in an upright position, so that any water remaining in the tank does not leak through the steam holes and damage the soleplate.
12. The power cord must not be placed near heat sources. The cord must not hang over the edge of a table or come into contact with hot surfaces.
13. Before cleaning or filling the iron with water, unplug it from the mains. Remove the plug from the socket while holding the socket with your hand. Do NOT pull the cord.
14. Do not leave the iron unattended when it is connected to the mains.
15. Contact with hot metal parts of the iron or hot steam may cause burns. Therefore, exercise particular caution during ironing.
16. **WARNING:** This appliance may be used by children aged 8 years and above, and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, if they are supervised or instructed regarding the safe use of the appliance and understand the hazards involved. Children must not play with the appliance. Children must not carry out cleaning and maintenance without supervision.
17. Do not leave children unattended near the appliance.
18. A heating or cooling iron and its cord must be kept out of reach of children younger than 8 years.
19. Do not use outdoors or in environments with increased humidity (bathrooms, damp camping cabins).
20. Do not immerse the cord or the appliance in water.
21. The iron must be used on a stable, heat-resistant surface and placed only on such a surface.
22. Even during short breaks in ironing, the steam function must be switched off.
23. Never iron clothes or fabrics while they are being worn by people or animals. Never direct steam towards people or animals.

24. Do not pour water with chemical additives, fragrances or descaling agents into the tank.
25. Do not fill the water tank above the MAX level.
26. The iron must not be used if it has visible signs of damage or if water is leaking from it.
27. During ironing, do not leave the iron in a horizontal position on the ironing board.
28. Do not use the iron with a damaged power cord. If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer's service centre to avoid hazards.
29. Repairs may only be carried out by an authorised service centre. Any modifications or use of non-original spare parts or components is prohibited and poses a safety hazard.
30. Eldom Sp. z o.o. is not liable for any damage resulting from improper use of the appliance.

**WARNING: Improper use of the appliance may cause injury.**



**CAUTION: The appliance bears a “hot surface” symbol. This symbol indicates that the respective part may become hot and must not be touched with bare hands.**

**CAUTION:**  
**The plastic bag may pose a hazard – to avoid suffocation, keep it away from infants and small children.**

▪ **WARRANTY**

- the appliance is intended for private household use,
- it must not be used for professional purposes,
- the warranty becomes void in the event of improper handling.

### ▪ GENERAL DESCRIPTION

1. Iron soleplate
2. Steam selector
3. Indicator light
4. Thermostat knob
5. Handle with built-in water tank
6. Steam burst button
7. Water fill inlet
8. Housing
9. Power cord
10. Base
11. Handle folding button
12. Measuring cup

### ▪ TECHNICAL DATA

- power:  
**900–1100 W**
- maximum power:  
**1700 W**
- power supply:  
**220–240V~ 50–60Hz**
- steam output:  
**up to 70 g/min**

### ▪ INTENDED USE

The **DA50** travel steam iron is intended for household and similar use, in particular during travel or as an auxiliary appliance. It must not be used for regular ironing of large quantities of fabrics.

### ▪ PREPARING THE APPLIANCE

**After unpacking the appliance, make sure it has not been damaged during transport. If you have any doubts, do not use it until you have contacted a service centre.**

During the initial use of the appliance, a harmless smell may be emitted.

This phenomenon does not affect its operation and will disappear quickly.

#### **Folding handle (5)**

The iron is equipped with a folding handle (5). This solution makes it easier to store the appliance, for example during travel.

**CAUTION. The handle (5) may be folded and unfolded only when the iron is unplugged and cold.**

- To prepare the iron for use, press and hold the button (11), then pull the handle (5) upwards and release the button (11).
- The handle can be folded after pressing the button (11).

#### **Filling the water tank (5)**

**CAUTION. Before filling or refilling the water tank (5), make sure that the iron is unplugged, the thermostat (4) is set to "0", and the steam selector (2) is set to the "☁" position (no steam).**

- Open the water fill cover (7), pour in the water, and then close the cover (7) securely.
- Clean tap water at room temperature may be poured into the iron.
- Use the supplied measuring cup (12), shaped to fit the water fill inlet (7), to fill the tank.
- **Do not pour water into the iron directly from the tap.**
- When filling the iron, make sure that the water level does not exceed the "MAX" marking on the tank (5).

### ▪ USING THE APPLIANCE

- Before connecting the iron to the mains, pull up the handle (see "**Folding handle (5)**"), set the thermostat knob (4) to "0", set the steam selector (2) to "☁" (no steam) and place the iron on the base (10).

#### **Selecting the temperature**

- The ironing temperature must be adjusted according to the type of fabric.
- Always check the label on the garment before ironing and follow the instructions provided.
- If there are no care instructions on the garment, refer to **Table 1**.

- If the type of fabric is unknown, start ironing at the lowest temperature and increase it gradually until satisfactory results are obtained.
- If the garment is made of different materials, select the lowest recommended temperature.

**CAUTION. The soleplate (1) heats up very quickly, while cooling down takes longer. Do not touch it.**


**Table 1. Temperature selection**

Material:	Thermostat position:
acetate, nylon etc.	•
silk, wool, polyester etc.	••
cotton, linen etc.	•••


**Ironing without steam**

- Connect the iron to a mains supply consistent with the parameters given above.
- Set the temperature using the thermostat knob (4) – the indicator light (3) will turn on.
- Ironing can begin when the indicator light (3) turns off – this means the iron has reached the required temperature.
- During ironing, the thermostat will maintain the selected temperature, which will be indicated by the indicator light (3) switching on and off.

**Ironing with steam**


- Fill the water tank (5) (see “**Filling the water tank (5) with water**”).
- Connect the iron to a mains supply consistent with the parameters given above.
- Move the steam selector (2) to the “” position.
- Set the temperature using the thermostat knob (4) – the indicator light (3) will turn on.

**CAUTION. Steam ironing and the steam burst function are only possible at high temperature settings.**

- The temperature at which steam can be used is marked on the thermostat knob (4) with “”.
- At other temperature settings, the steam function will not work properly; instead of producing steam, the iron will release water. This is normal and is not covered by the warranty.
- To obtain an additional burst of steam, press the button (6).
- The extra steam burst helps to remove stubborn creases.

**CAUTION. The steam is hot. Risk of burns.**

▪ **TIPS**

- Use tap water in the iron.
- Reducing the temperature with the thermostat knob (4) does not cause an immediate decrease; wait until the indicator light (3) turns on again.
- When ironing without steam, the water tank (5) may remain empty. Make sure that the steam selector (2) is set to the “” position. Any temperature range may be used depending on the type of fabric.
- At low temperature settings, ironing must be performed without steam.
- Before storing the iron, allow it to cool down completely and empty the water tank (5). For storage, the power cord may be loosely wrapped around the base. Wrapping the cord too tightly may cause damage.
- Store the iron in a safe place, with the handle folded, in an upright position to prevent residual water in the tank from leaking through the steam holes and damaging the soleplate.

▪ **CLEANING AND MAINTENANCE**

- Before cleaning, set the thermostat knob (4) to “0”, unplug the iron and wait until it has completely cooled down.
- **Do not immerse the iron in water.**
- Do not clean the iron with sharp or abrasive cloths or sponges, as this may damage the appliance.
- Clean the housing (8) and the soleplate (1) with a damp cloth and then dry with a clean cloth.

## **SICHERHEITSHINWEISE**

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für die Zukunft auf.

1. Lesen Sie vor der ersten Verwendung den gesamten Inhalt dieser Anleitung sorgfältig durch.
2. Das Gerät ist für den häuslichen und ähnlichen Gebrauch im gelegentlichen Betrieb bestimmt. Es darf nicht für regelmäßiges Bügeln großer Mengen von Textilien oder für kommerzielle Zwecke verwendet werden.
3. Das Bügeleisen dient ausschließlich zum Bügeln von Kleidung.
4. Stellen Sie vor dem Einstecken des Netzsteckers sicher, dass die auf dem Typenschild angegebenen Daten den Netzparametern entsprechen.
5. Zum zusätzlichen Schutz wird empfohlen, dass ein qualifizierter Fachmann einen Fehlerstromschutzschalter (RCD) mit einem Bemessungsdifferenzstrom von höchstens 30 mA in die elektrische Installation einbaut.
6. Das Bügeleisen muss an eine Steckdose mit Schutzkontakt angeschlossen werden. Zur Erhöhung der Betriebssicherheit sollten nicht mehrere Elektrogeräte gleichzeitig an denselben Stromkreis angeschlossen werden.
7. Wenn ein Verlängerungskabel erforderlich ist, verwenden Sie ausschließlich ein Modell mit Schutzkontakt und einer Strombelastbarkeit von mindestens 10 A. Verlängerungskabel, die diese Anforderungen nicht erfüllen, können überhitzen. Legen Sie das Kabel so, dass ein versehentliches Ziehen oder Stolpern vermieden wird.
8. Bevor Sie den Netzstecker ein- oder ausstecken, stellen Sie den Temperaturregler auf die Position „0“.
9. Trennen Sie das Gerät stets vom Netz, indem Sie den Stecker herausziehen, nicht das Netzkabel.
10. Bevor das Bügeleisen verstaut wird, lassen Sie es vollständig abkühlen und entleeren Sie den Wassertank. Für die Aufbewahrung kann das Kabel locker um das Gerät gelegt werden. Ein zu festes Aufwickeln kann das Kabel beschädigen. Wickeln Sie das Kabel niemals um ein heißes Bügeleisen.

11. Bewahren Sie das Bügeleisen an einem sicheren Ort und in aufrechter Position auf, damit eventuell im Tank verbliebenes Wasser nicht durch die Dampföcher austritt und die Bügelsohle beschädigt.
12. Das Netzkabel darf sich nicht in der Nähe von Wärmequellen befinden. Es darf nicht über Tischkanten hängen oder heiße Oberflächen berühren.
13. Vor dem Reinigen oder Befüllen des Bügeleisens mit Wasser ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose. Entfernen Sie den Stecker, indem Sie gleichzeitig die Steckdose mit der Hand festhalten. NICHT am Kabel ziehen.
14. Lassen Sie das Bügeleisen nicht unbeaufsichtigt, wenn es an das Stromnetz angeschlossen ist.
15. Der Kontakt mit heißen Metallteilen des Bügeleisens oder mit heißem Dampf kann Verbrennungen verursachen. Seien Sie daher beim Bügeln besonders vorsichtig.
16. **WARNUNG:** Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder fehlender Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder eine Anleitung zur sicheren Verwendung des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung dürfen von Kindern nur unter Aufsicht durchgeführt werden.
17. Kinder dürfen nicht unbeaufsichtigt in der Nähe des Geräts bleiben.
18. Ein aufheizendes oder abkühlendes Bügeleisen sowie sein Kabel müssen außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren aufbewahrt werden.
19. Nicht im Freien oder in Umgebungen mit erhöhter Luftfeuchtigkeit verwenden (Badezimmer, feuchte Campinghütten).
20. Tauchen Sie weder das Gerät noch das Kabel in Wasser.
21. Das Bügeleisen muss auf einer stabilen, hitzebeständigen Oberfläche verwendet und abgestellt werden.

22. Auch bei kurzen Bügelpausen muss die Dampffunktion ausgeschaltet werden.
23. Bügeln Sie niemals Kleidung oder Stoffe, die sich am Körper von Menschen oder Tieren befinden. Richten Sie den Dampf niemals auf Menschen oder Tiere.
24. Geben Sie kein Wasser mit chemischen Zusätzen, Duftstoffen oder Entkalkungsmitteln in den Tank.
25. Füllen Sie den Wassertank nicht über die MAX-Markierung hinaus.
26. Das Bügeleisen darf nicht verwendet werden, wenn sichtbare Schäden vorliegen oder Wasser austritt.
27. Lassen Sie das Bügeleisen beim Bügeln nicht in horizontaler Position auf dem Bügelbrett stehen.
28. Verwenden Sie das Bügeleisen nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es vom Kundendienst des Herstellers ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
29. Reparaturen dürfen ausschließlich von einem autorisierten Kundendienst durchgeführt werden. Jegliche Modifikationen oder die Verwendung nicht originaler Ersatzteile oder Komponenten sind verboten und gefährden die Sicherheit.
30. Die Firma Eldom Sp. z o.o. übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch des Geräts entstehen.

**WARNUNG: Unsachgemäßer Gebrauch des Geräts kann zu Verletzungen führen.**



**ACHTUNG: Das Gerät ist mit dem Symbol „heiße Oberfläche“ gekennzeichnet. Dieses Symbol weist darauf hin, dass das jeweilige Teil heiß werden kann und nicht mit bloßen Händen berührt werden darf.**

**ACHTUNG: Der Kunststoffbeutel kann eine Gefahr darstellen – um Erstickungsgefahr zu vermeiden, ist er von Säuglingen und Kleinkindern fernzuhalten.**

▪ **GARANTIE**

- das Gerät ist für den privaten Haushalt bestimmt,
- es darf nicht beruflich genutzt werden,
- bei unsachgemäßer Bedienung erlischt die Garantie.

### ▪ ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

1. Bügelsohle
2. Dampfgregler
3. Kontrollleuchte
4. Thermostatknopf
5. Griff mit integriertem Wassertank
6. Dampfstoß-Taste
7. Wassereinfüllöffnung
8. Gehäuse
9. Netzkabel
10. Basis
11. Klappgriff-Taste
12. Messbecher

### ▪ TECHNISCHE DATEN

- Leistung:  
**900–1100 W**
- Maximalleistung:  
**1700 W**
- Versorgungsspannung:  
**220–240V~ 50–60Hz**
- Dampfleistung:  
**bis zu 70 g/min.**

### ▪ BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH

Das Reise-Dampfbügeleisen **DA50** ist für den Hausgebrauch und ähnliche Anwendungen bestimmt, insbesondere auf Reisen oder als Zusatzgerät. Es darf nicht für das regelmäßige Bügeln großer Textilmengen verwendet werden.

### ▪ VORBEREITUNG DES GERÄTS

**Nach dem Auspacken des Geräts stellen Sie sicher, dass es beim Transport nicht beschädigt wurde. Bei jeglichen Zweifeln darf das Gerät nicht verwendet werden, bevor ein Servicepunkt kontaktiert wurde.**

Während der ersten Inbetriebnahme kann das Gerät einen unbedenklichen Geruch abgeben.

Dieses Phänomen beeinträchtigt seine Funktion nicht und vergeht schnell.


#### **Klappgriff (5)**

Das Bügeleisen ist mit einem Klappgriff (5) ausgestattet. Diese Lösung erleichtert die Aufbewahrung des Geräts, z. B. auf Reisen.

**ACHTUNG. Der Griff (5) darf nur zusammengeklappt und ausgeklappt werden, wenn das Bügeleisen vom Netz getrennt und kalt ist.**


- Um das Bügeleisen für den Betrieb vorzubereiten, die Taste (11) drücken und halten, dann den Griff (5) nach oben ziehen und die Taste (11) loslassen.
- Das Zusammenklappen des Griffs ist nach Drücken der Taste (11) möglich.

#### **Füllen des Wassertanks (5)**

**ACHTUNG. Vor dem Füllen oder Nachfüllen des Wassertanks (5) sicherstellen, dass das Bügeleisen vom Netz getrennt ist, der Thermostat (4) auf „0“ steht und der Dampfgregler (2) auf Position „“ (kein Dampf) eingestellt ist.**

- In das Bügeleisen darf sauberes Leitungswasser bei Raumtemperatur eingefüllt werden.
- Die Einfüllabdeckung (7) öffnen, Wasser einfüllen und anschließend die Abdeckung (7) fest schließen.
- Zum Füllen des Tanks den mitgelieferten Messbecher (12) verwenden, der für die Einfüllöffnung (7) geeignet geformt ist.
- **Kein Wasser direkt aus dem Wasserhahn in das Bügeleisen gießen.**
- Beim Befüllen darauf achten, dass der Wasserstand die „MAX“-Markierung am Tank (5) nicht überschreitet.

### ▪ VERWENDUNG DES GERÄTS

- Bevor das Bügeleisen an das Stromnetz angeschlossen wird, den Griff nach oben ziehen (siehe „Klappgriff (5)“), den Thermostatknopf (4) auf „0“ stellen, den Dampfgregler (2) auf „“ (kein Dampf) einstellen und das Bügeleisen auf die Basis (10) stellen.

#### **Auswahl der Temperatur**

- Die Bügeltemperatur muss an die jeweilige Stoffart angepasst werden.
- Vor dem Bügeln immer das Pflegetikett am Kleidungsstück prüfen und die dort angegebenen Hinweise beachten.

- Wenn am Kleidungsstück keine Pflegehinweise vorhanden sind, kann **Tabelle 1** verwendet werden.
- Ist die Stoffart unbekannt, sollte das Bügeln mit der niedrigsten Temperatur begonnen und schrittweise erhöht werden, bis ein gutes Ergebnis erreicht wird.
- Besteht das Kleidungsstück aus verschiedenen Materialien, ist die niedrigste empfohlene Temperatur zu wählen.

**ACHTUNG. Die Bügelsohle (1) erhitzt sich sehr schnell, benötigt jedoch länger zum Abkühlen. Nicht berühren.**


**Tabelle 1. Temperaturwahl**

Material:	Thermostatposition:
Acetat, Nylon usw.	•
Seide, Wolle, Polyester usw.	••
Baumwolle, Leinen usw.	•••


#### **Bügeln ohne Dampf**

- Das Bügeleisen an eine Stromquelle anschließen, die den oben angegebenen Parametern entspricht.
- Die Temperatur mit dem Thermostatknopf (4) einstellen – die Kontrollleuchte (3) schaltet sich ein.
- Das Bügeln kann begonnen werden, sobald die Kontrollleuchte (3) erlischt – dies bedeutet, dass das Bügeleisen die gewünschte Temperatur erreicht hat.
- Während des Bügelns hält der Thermostat die gewählte Temperatur und dies wird durch das Ein- und Ausschalten der Kontrollleuchte (3) angezeigt.

#### **Bügeln mit Dampf**

- Den Wassertank (5) füllen (siehe „Füllen des Wassertanks (5) mit Wasser“).
- Das Bügeleisen an eine Stromquelle anschließen, die den oben angegebenen Parametern entspricht.
- Den Dampfgregler (2) in die Position „“ schieben.
- Die Temperatur mit dem Thermostatknopf (4) einstellen – die Kontrollleuchte (3) schaltet sich ein.

**ACHTUNG. Das Bügeln mit Dampf sowie die Dampfstoßfunktion sind nur bei hoher Temperatureinstellung möglich.**

Die Temperatur, ab der die Dampffunktion verwendet werden kann, ist auf dem Thermostatknopf (4) mit „“ markiert.


Bei anderen Temperatureinstellungen funktioniert die Dampffunktion nicht richtig; statt Dampf wird Wasser austreten. Dies ist normal und stellt keinen Garantiefall dar.

Um einen zusätzlichen Dampfstoß zu erzeugen, die Taste (6) drücken.

Der zusätzliche Dampfstoß erleichtert das Glätten besonders hartnäckiger Falten.

**ACHTUNG. Der Dampf ist heiß. Verbrühungsgefahr.**

#### **HINWEISE**

- Für das Bügeleisen ist Leitungswasser zu verwenden.
- Das Reduzieren der Temperatur mit dem Thermostatknopf (4) führt nicht zu einer sofortigen Abkühlung; warten Sie, bis die Kontrollleuchte (3) wieder aufleuchtet.
- Beim Bügeln ohne Dampf kann der Wassertank (5) leer bleiben. Stellen Sie sicher, dass der Dampfgregler (2) auf „“ steht. Jede Temperatur kann je nach Stoffart verwendet werden.
- Bei niedriger Temperatureinstellung ist ohne Dampf zu bügeln.
- Bevor das Bügeleisen gelagert wird, vollständig abkühlen lassen und den Wassertank (5) entleeren. Für die Aufbewahrung kann das Kabel locker um die Basis gewickelt werden. Ein zu festes Wickeln kann das Kabel beschädigen.
- Das Bügeleisen an einem sicheren Ort, mit eingeklapptem Griff und in aufrechter Position aufbewahren, damit Restwasser nicht durch die Dampföcher austritt und die Bügelsohle beschädigt.

#### **REINIGUNG UND WARTUNG**

- Vor der Reinigung den Thermostatknopf (4) auf „0“ stellen, den Stecker aus der Steckdose ziehen und warten, bis das Bügeleisen vollständig abgekühlt ist.
- **Das Bügeleisen nicht in Wasser tauchen.**
- Keine scharfen oder scheuernden Tücher oder Schwämme verwenden, da dies das Gerät beschädigen kann.
- Das Gehäuse (8) sowie die Bügelsohle (1) mit einem feuchten Tuch reinigen und anschließend mit einem sauberen Tuch trocken wischen.

## **УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ**

Сохраните данное руководство по эксплуатации для будущего использования.

1. Перед первым использованием внимательно прочитайте всё содержание данного руководства.
2. Прибор предназначен для бытового и аналогичного применения, при эпизодической эксплуатации. Не используйте его для регулярной глажки большого количества тканей или в коммерческих целях.
3. Утюг предназначен исключительно для глажки одежды.
4. Перед подключением вилки к розетке убедитесь, что данные на заводской табличке соответствуют параметрам электросети.
5. Для дополнительной защиты рекомендуется, чтобы квалифицированный специалист установил в электрическую сеть устройство защитного отключения (УЗО) с номинальным током утечки не более 30 мА.
6. Утюг должен подключаться к розетке с заземляющим контактом. Для повышения безопасности не подключайте одновременно несколько электрических приборов к одному электрическому контуру.
7. При необходимости использования удлинителя применяйте только модель с заземляющим контактом и рассчитанную на ток не менее 10 А. Удлинители, не соответствующие данным требованиям, могут перегреваться. Проложите удлинитель так, чтобы исключить случайное натяжение или спотыкание.
8. Перед включением или отключением утюга установите регулятор температуры в положение «0».
9. Отключайте прибор от сети только за вилку, а не за сетевой шнур.
10. Перед тем как убрать утюг на хранение, дайте ему полностью остыть и опорожните резервуар. При хранении сетевой шнур можно свободно обернуть вокруг устройства. Слишком тугое наматывание может привести

- к его повреждению. Никогда не наматывайте шнур на горячий утюг.
11. Храните утюг в безопасном месте, в вертикальном положении, чтобы остатки воды в резервуаре не вытекали через паровые отверстия и не повредили подошву.
  12. Сетевой шнур не должен находиться рядом с источниками тепла. Он не должен свисать с края стола или касаться горячих поверхностей.
  13. Перед чисткой или наполнением утюга водой выньте вилку из розетки. Вынимайте вилку, одновременно удерживая розетку рукой. НЕ тяните за шнур.
  14. Не оставляйте утюг без присмотра, когда он подключён к сети.
  15. Контакт с горячими металлическими частями утюга или горячим паром может вызвать ожоги. Соблюдайте особую осторожность при глажке.
  16. **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Данное устройство может использоваться детьми не младше 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями или недостатком опыта и знаний, при условии надзора или инструктажа по безопасному использованию устройства и понимания связанных с этим опасностей. Дети не должны играть с устройством. Очистка и техническое обслуживание не должны выполняться детьми без надзора.
  17. Не оставляйте детей без присмотра рядом с устройством.
  18. Нагревающийся или остывающий утюг и его шнур необходимо держать вне зоны доступа детей младше 8 лет.
  19. Не используйте на открытом воздухе или в условиях повышенной влажности (ванные комнаты, влажные кемпинговые домики).
  20. Утюг должен использоваться только на устойчивой, жаропрочной поверхности и на такую же поверхность должен устанавливаться.

21. Не погружайте устройство или шнур в воду.
22. Даже при кратковременном перерыве в глажке функцию подачи пара необходимо выключать.
23. Никогда не гладьте одежду или материалы, находящиеся на людях или животных. Никогда не направляйте пар на людей или животных.
24. Не наливайте в резервуар воду с химическими добавками, ароматизаторами или средствами для удаления накипи.
25. Не заполняйте резервуар выше отметки MAX.
26. Нельзя использовать утюг, если на нём имеются видимые повреждения или если из него вытекает вода.
27. Во время глажки не оставляйте утюг в горизонтальном положении на гладильной доске.
28. Не используйте утюг с повреждённым сетевым шнуром. В случае повреждения шнура он должен быть заменён в сервисном центре производителя.
29. Ремонт устройства может выполняться только авторизованным сервисным центром. Любые модификации или использование неоригинальных запасных частей или элементов устройства запрещены и представляют опасность.
30. Компания Eldom Sp. z o.o. не несёт ответственности за возможный ущерб, возникший вследствие неправильного использования устройства.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Неправильное использование устройства может привести к травмам.**



На устройстве имеется знак «горячая поверхность». Он означает, что данная часть может нагреваться и её нельзя трогать голыми руками.

**ВНИМАНИЕ: Полиэтиленовый пакет может представлять опасность — чтобы избежать удушья, храните его вдали от младенцев и маленьких детей.**

▪ **ГАРАНТИЯ**

- устройство предназначено для частного использования в домашних условиях,
- не допускается профессиональное использование,
- гарантия аннулируется при неправильной эксплуатации.

# ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ДОРОЖНЫЙ ПАРОВОЙ УТЮГ DA50

RU

## ▪ ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ

1. Подошва утюга
2. Переключатель пара
3. Контрольная лампа
4. Регулятор термостата
5. Ручка со встроенным водяным резервуаром
6. Кнопка парового удара
7. Отверстие для заливки воды
8. Корпус
9. Сетевой шнур
10. Подставка
11. Кнопка складывания ручки
12. Мерный стакан

## ▪ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- мощность:  
**900–1100 Вт**
- максимальная мощность:  
**1700 Вт**
- напряжение питания:  
**220–240В~ 50–60Гц**
- производительность пара:  
**до 70 г/мин**

## ▪ НАЗНАЧЕНИЕ

Путевой паровой утюг **DA50** предназначен для бытового и аналогичного применения, в частности в условиях поездок или как вспомогательное устройство. Его нельзя использовать для регулярной глажки больших объёмов тканей.

## ▪ ПОДГОТОВКА УСТРОЙСТВА

**После распаковки устройства убедитесь, что оно не было повреждено при транспортировке. При любых сомнениях не используйте устройство до обращения в сервисный центр.**

Во время начальной эксплуатации устройство может выделять безвредный запах.

Это явление не влияет на его работу и быстро проходит.

### **Складная ручка (5)**

Утюг оснащён складной ручкой (5). Такое решение облегчает хранение устройства, например в поездках.

**ВНИМАНИЕ. Ручку (5) можно складывать и раскладывать только при отключённом от сети и остывшем утюге.**

- Чтобы подготовить утюг к работе, нажмите и удерживайте кнопку (11), затем поднимите ручку (5) вверх и отпустите кнопку (11).
- Сложить ручку можно после нажатия кнопки (11).

### **Заполнение резервуара (5) водой**

**ВНИМАНИЕ. Перед заполнением или доливом воды в резервуар (5) убедитесь, что утюг отключён от сети, термостат (4) установлен на «0», а регулятор пара (2) — в положение «☁» (без пара).**

- В утюг можно заливать чистую водопроводную воду комнатной температуры.
- Открыть крышку заливного отверстия (7), налить воду, затем плотно закрыть крышку (7).
- Для заполнения резервуара используйте прилагаемый мерный стакан (12), форма которого подходит к заливочному отверстию (7).
- **Нельзя наливать воду в утюг непосредственно из-под крана.**
- Следите, чтобы уровень воды не превышал отметку «**МАХ**» на резервуаре (5).

## ▪ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

- Перед подключением утюга к сети поднимите ручку (см. «**Складная ручка (5)**»), установите регулятор термостата (4) в положение «0», регулятор пара (2) — в положение «☁» (без пара) и поставьте утюг на подставку (10).

### **Выбор температуры**

- Температура глажения должна соответствовать типу ткани.
- Перед глажением всегда проверяйте ярлык на одежде и следуйте указанным рекомендациям.
- Если на одежде нет указаний по уходу, можно воспользоваться **Таблицей 1**.

- Если тип ткани неизвестен, следует начинать глажение с минимальной температуры, постепенно повышая её до получения удовлетворительных результатов.
- Если изделие состоит из разных материалов, выберите самую низкую рекомендуемую температуру.

**ВНИМАНИЕ. Подошва утюга (1) нагревается очень быстро, однако остывает значительно дольше. Не прикасайтесь к ней.**

**Таблица 1. Выбор температуры**

Материал:	Положение термостата:
ацетат, нейлон и т. п.	•
шелк, шерсть, полиэстер и т. п.	••
хлопок, лён и т. п.	•••

#### **Глажение без пара**

- Подключите утюг к сети, соответствующей указанным выше параметрам.
- Установите температуру с помощью регулятора термостата (4) - загорится контрольная лампа (3).
- Глажение можно начинать, когда контрольная лампа (3) погаснет - это означает, что утюг достиг нужной температуры.
- Во время глажения термостат будет поддерживать выбранную температуру, что будет сопровождаться периодическим включением и выключением лампы (3).

#### **Глажение с паром**

- Наполнить резервуар (5) водой (см. «**Заполнение резервуара (5) водой**»).
- Подключите утюг к сети, соответствующей указанным выше параметрам.
- Переведите переключатель пара (2) в положение «☁».
- Установите температуру с помощью регулятора термостата (4) - загорится контрольная лампа (3).

**ВНИМАНИЕ. Глажение с паром, а также функция парового удара возможны только при высокой температуре.**

- Температура, при которой возможна подача пара, отмечена буквой «☁» на регуляторе термостата (4).
- При других настройках температуры функция пара работать не будет; вместо пара утюг будет выпускать воду. Это нормальное явление и не является гарантийным случаем.
- Для получения дополнительной порции пара нажмите кнопку (6).
- Дополнительный паровой удар облегчает удаление особо стойких складок.

**ВНИМАНИЕ. Пар горячий. Опасность ожогов.**

#### **■ РЕКОМЕНДАЦИИ**

- Для утюга следует использовать водопроводную воду.
- Уменьшение температуры с помощью регулятора термостата (4) не приводит к мгновенному охлаждению; подождите, пока индикатор (3) снова не загорится.
- При глажении без пара резервуар (5) может оставаться пустым. Убедитесь, что регулятор пара (2) установлен в положение «☁». Можно использовать любой температурный диапазон в зависимости от ткани.
- При низкой температуре гладить следует без пара.
- Перед хранением полностью остудите утюг и слейте воду из резервуара (5). Для хранения шнур можно свободно обернуть вокруг основания. Сильное натягивание шнура может привести к его повреждению.
- Хранить утюг в безопасном месте, со сложенной ручкой и в вертикальном положении, чтобы остатки воды не вытекали через отверстия пара и не повредили подошву.

#### **■ ОЧИСТКА И УХОД**

- Перед чисткой установить термостат (4) в положение «0», вынуть вилку из розетки и дождаться полного остывания утюга.
- **Не погружать утюг в воду.**
- Не использовать острые или абразивные ткани или губки, чтобы не повредить устройство.

## **INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**

Conserve este manual de instrucciones para futuras consultas.

1. Antes del primer uso, lea atentamente todo el contenido de este manual.
2. El aparato está destinado para uso doméstico y similar, de manera ocasional. No debe utilizarse para el planchado regular de grandes cantidades de tejidos ni para fines comerciales.
3. La plancha está destinada exclusivamente al planchado de prendas de vestir.
4. Antes de conectar el enchufe a la toma de corriente, asegúrese de que los datos de la placa de características coincidan con los parámetros de la red eléctrica.
5. Para una protección adicional, se recomienda que una persona cualificada instale en el circuito eléctrico un dispositivo de corriente residual (RCD) con una corriente diferencial nominal que no supere los 30 mA.
6. La plancha debe conectarse a una toma de corriente con contacto de puesta a tierra. Para aumentar la seguridad, no conecte varios aparatos eléctricos simultáneamente al mismo circuito.
7. Si se necesita un alargador, utilice únicamente un modelo con toma de tierra y adecuado para una corriente mínima de 10 A. Los alargadores que no cumplan estos requisitos pueden sobrecalentarse. Coloque el alargador de manera que se evite tirar de él accidentalmente o tropezar.
8. Antes de conectar o desconectar la plancha de la red eléctrica, coloque el regulador de temperatura en la posición "0".
9. Desconecte siempre el aparato de la red tirando del enchufe, nunca del cable.
10. Antes de guardar la plancha, deje que se enfríe completamente y vacíe el depósito de agua. Para el almacenamiento, el cable puede enrollarse de forma suelta alrededor del aparato. Enrollarlo demasiado fuerte puede

- dañarlo. Nunca enrolle el cable alrededor de una plancha caliente.
11. Guarde la plancha en un lugar seguro y en posición vertical, para evitar que el agua residual del depósito salga por los orificios de vapor y dañe la suela.
  12. El cable de alimentación no debe estar cerca de fuentes de calor. No debe colgar del borde de la mesa ni tocar superficies calientes.
  13. Antes de limpiar o llenar la plancha con agua, desenchúfela de la toma de corriente. Retire el enchufe sujetando la toma con la mano. NO tire del cable.
  14. No deje la plancha sin vigilancia cuando esté conectada a la red.
  15. El contacto con las partes metálicas calientes de la plancha o con el vapor caliente puede causar quemaduras. Tenga especial cuidado durante el planchado.
  16. **ADVERTENCIA:** Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia o conocimiento, siempre que estén supervisadas o hayan recibido instrucciones sobre el uso seguro del aparato y comprendan los riesgos que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento no deben ser realizados por niños sin supervisión.
  17. No deje a los niños sin vigilancia cerca del aparato.
  18. Mantenga la plancha caliente o en proceso de enfriamiento y su cable fuera del alcance de niños menores de 8 años.
  19. No utilice el aparato al aire libre ni en condiciones de alta humedad (baños, cabañas húmedas de camping).
  20. No sumerja el aparato ni el cable en agua.
  21. La plancha debe utilizarse únicamente sobre una superficie estable y resistente al calor y colocarse solo sobre una superficie de este tipo.
  22. Incluso durante pausas cortas en el planchado, la función de vapor debe apagarse.

23. Nunca planche ropa o tejidos mientras estén sobre personas o animales. Nunca dirija el vapor hacia personas o animales.
24. No vierta en el depósito agua con aditivos químicos, perfumes o productos desincrustantes.
25. No llene el depósito por encima del nivel MAX.
26. No utilice la plancha si presenta daños visibles o si pierde agua.
27. Durante el planchado, no deje la plancha en posición horizontal sobre la tabla de planchar.
28. No utilice la plancha si el cable está dañado. Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido en un servicio técnico autorizado del fabricante.
29. Las reparaciones solo pueden ser realizadas por un servicio técnico autorizado. Cualquier modificación o uso de piezas o componentes no originales está prohibido y supone un riesgo para la seguridad.
30. Eldom Sp. z o.o. no se hace responsable de los daños que puedan derivarse del uso inadecuado del aparato.

**ADVERTENCIA: El uso incorrecto del aparato puede provocar lesiones.**



**ATENCIÓN: El aparato lleva un símbolo de “superficie caliente”. Este símbolo indica que la parte correspondiente puede calentarse y no debe tocarse con las manos desnudas.**

**ATENCIÓN: La bolsa de plástico puede ser peligrosa. Para evitar riesgo de asfixia, manténgala fuera del alcance de bebés y niños pequeños.**

▪ **GARANTÍA**

- el aparato está destinado al uso doméstico privado,
- no puede utilizarse con fines profesionales,
- la garantía queda anulada en caso de uso incorrecto.

# INSTRUCCIONES DE USO

## PLANCHA DE VIAJE CON VAPOR DA50

### ▪ DESCRIPCIÓN GENERAL

1. Suela de la plancha
2. Selector de vapor
3. Indicador luminoso
4. Perilla del termostato
5. Mango con depósito de agua integrado
6. Botón de golpe de vapor
7. Abertura de llenado de agua
8. Carcasa
9. Cable de alimentación
10. Base
11. Botón de plegado del mango
12. Vaso medidor

### ▪ DATOS TÉCNICOS

- potencia:  
**900-1100 W**
- potencia máxima:  
**1700 W**
- alimentación:  
**220-240V~ 50-60Hz**
- producción de vapor:  
**hasta 70 g/min**

### ▪ USO PREVISTO

La plancha de vapor de viaje **DA50** está destinada al uso doméstico y similar, especialmente durante viajes o como aparato auxiliar. No debe utilizarse para el planchado regular de grandes cantidades de tejidos.

### ▪ PREPARACIÓN DEL APARATO

**Después de desempaquetar el aparato, asegúrese de que no haya sufrido daños durante el transporte. En caso de cualquier duda, no lo utilice hasta ponerse en contacto con un centro de servicio.**

Durante el uso inicial del aparato puede desprenderse un olor inofensivo.

Este fenómeno no afecta su funcionamiento y desaparece rápidamente.

#### **Mango plegable (5)**

La plancha está equipada con un mango plegable (5). Esta solución facilita el almacenamiento, por ejemplo durante los viajes.

#### **ATENCIÓN.**

**El mango (5) solo puede plegarse y desplegarse cuando la plancha está desconectada y fría.**

- Para preparar la plancha, presione y mantenga pulsado el botón (11), luego levante el mango (5) y suelte el botón (11).
- El mango puede plegarse después de pulsar el botón (11).

#### **Llenado del depósito (5)**

**ATENCIÓN. Antes de llenar o rellenar el depósito (5), asegúrese de que la plancha esté desconectada, el termostato (4) en "0" y el selector de vapor (2) en "☁" (sin vapor).**

- Puede utilizarse agua del grifo limpia a temperatura ambiente.
- Abra la tapa de llenado (7), vierta el agua y cierre bien la tapa (7).
- Use el vaso medidor (12) incluido, adaptado a la apertura de llenado (7).
- **No vierta agua directamente del grifo dentro de la plancha.**
- Asegúrese de que el nivel de agua no supere la marca "**MAX**" del depósito (5).

### ▪ USO DEL APARATO

- Antes de conectar la plancha a la red, levante el mango (véase "**Mango plegable (5)**"), ajuste la perilla del termostato (4) a "**0**", coloque el selector de vapor (2) en "☁" (sin vapor) y coloque la plancha sobre la base (10).

#### **Selección de la temperatura**

- La temperatura de planchado debe ajustarse según el tipo de tejido.
- Antes de planchar, siempre revise la etiqueta del tejido y siga las recomendaciones indicadas.

- Si la prenda no tiene instrucciones de cuidado, puede utilizar la **Tabla 1**.
- Si no se conoce el tipo de tejido, comience a planchar con la temperatura más baja, aumentándola gradualmente hasta obtener resultados satisfactorios.
- Si la prenda está compuesta por diferentes materiales, elija la temperatura más baja recomendada.

**ATENCIÓN.** La suela de la plancha (1) se calienta muy rápido, pero necesita más tiempo para enfriarse. No la toque.

**Tabla 1. Selección de temperatura**

Material:	Posición del termostato:
acetato, nailon etc.	•
seda, lana, poliéster etc.	••
algodón, lino etc.	•••

#### **Planchado sin vapor**

- Conecte la plancha a una red eléctrica que cumpla con los parámetros indicados anteriormente.
- Ajuste la temperatura con la perilla del termostato (4); el indicador luminoso (3) se encenderá.
- El planchado puede comenzar cuando el indicador (3) se apague; esto significa que la plancha ha alcanzado la temperatura requerida.
- Durante el planchado, el termostato mantendrá la temperatura seleccionada, lo cual se indicará mediante el encendido y apagado del indicador (3).

#### **Planchado con vapor**

- Llenar el depósito (5) con agua (véase «**Llenado del depósito (5) con agua**»).
- Conecte la plancha a una red eléctrica que cumpla con los parámetros indicados anteriormente.
- Deslice el selector de vapor (2) a la posición "☁️".
- Ajuste la temperatura con la perilla del termostato (4); el indicador (3) se encenderá.

**ATENCIÓN.** El planchado con vapor y la función de golpe de vapor solo son posibles con una temperatura alta.

- La temperatura a partir de la cual se puede usar vapor está marcada con "☁️" en la perilla del termostato (4).
- Con otros ajustes, la función de vapor no funcionará correctamente; en lugar de vapor, la plancha expulsará agua. Esto es normal y no está cubierto por la garantía.
- Para obtener un golpe adicional de vapor, presione el botón (6).
- El golpe adicional de vapor facilita el alisado de arrugas difíciles.

**ATENCIÓN.** El vapor está caliente. Riesgo de quemaduras.

#### **INDICACIONES**

- Debe utilizarse agua del grifo en la plancha.
- Reducir la temperatura con la perilla del termostato (4) no provoca un enfriamiento inmediato; espere a que el indicador luminoso (3) vuelva a encenderse.
- Al planchar sin vapor, el depósito (5) puede estar vacío. Verifique que el selector de vapor (2) esté en la posición "☁️". Se puede usar cualquier temperatura según el tejido.
- A baja temperatura se debe planchar sin vapor.
- Antes de guardar la plancha, deje que se enfríe completamente y vacíe el depósito (5). Para almacenarla, el cable puede enrollarse de forma suelta alrededor de la base. Un enrollado demasiado apretado puede dañarlo.
- Guarde la plancha en un lugar seguro, con el mango plegado y en posición vertical, para evitar que el agua residual salga por los orificios de vapor y dañe la suela.

#### **LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO**

- Antes de limpiar, coloque la perilla del termostato (4) en "0", desenchufe la plancha y espere a que se enfríe por completo.
- **No sumerja la plancha en agua.**
- No utilice paños ni esponjas abrasivas, ya que podrían dañar el aparato.
- Limpie el cuerpo (8) y la suela (1) con un paño húmedo y luego séquelos con un paño limpio.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Conservez le présent manuel d'instructions pour une utilisation ultérieure.

1. Avant la première utilisation, lisez attentivement l'intégralité de ce manuel.
2. L'appareil est destiné à un usage domestique et similaire, de manière occasionnelle. Il ne doit pas être utilisé pour le repassage régulier de grandes quantités de textiles ni à des fins commerciales.
3. Le fer est destiné exclusivement au repassage des vêtements.
4. Avant de brancher la fiche dans la prise de courant, vérifiez que les données figurant sur la plaque signalétique correspondent aux paramètres du réseau électrique.
5. Pour une protection supplémentaire, il est recommandé qu'un professionnel qualifié installe dans le circuit électrique un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD) avec un courant différentiel nominal ne dépassant pas 30 mA.
6. Le fer doit être branché sur une prise avec contact de terre. Pour renforcer la sécurité, évitez de connecter plusieurs appareils électriques au même circuit.
7. Si une rallonge est nécessaire, utilisez uniquement un modèle équipé d'une prise de terre et conçu pour un courant d'au moins 10 A. Les rallonges ne répondant pas à ces exigences peuvent surchauffer. Disposez la rallonge de manière à éviter tout risque d'arrachement ou de trébuchement.
8. Avant de brancher ou de débrancher le fer, placez le régulateur de température sur la position « 0 ».
9. Débranchez toujours l'appareil en tirant sur la fiche, jamais sur le cordon.
10. Avant de ranger le fer, laissez-le refroidir complètement et videz le réservoir d'eau. Pour le rangement, le cordon peut être enroulé librement autour de l'appareil. Un enroulement trop serré peut l'endommager. N'enroulez jamais le cordon autour d'un fer chaud.

11. Rangez le fer dans un endroit sûr, en position verticale, afin que l'eau résiduelle ne s'écoule pas par les trous de vapeur et n'endommage pas la semelle.
12. Le cordon d'alimentation ne doit pas être placé à proximité de sources de chaleur. Il ne doit pas pendre du bord de la table ni toucher des surfaces chaudes.
13. Avant de nettoyer ou de remplir le fer avec de l'eau, débranchez-le de la prise. Retirez la fiche en maintenant la prise de courant avec la main. NE tirez PAS sur le cordon.
14. Ne laissez pas le fer sans surveillance lorsqu'il est branché.
15. Le contact avec les parties métalliques chaudes du fer ou avec la vapeur chaude peut provoquer des brûlures. Faites preuve d'une grande prudence pendant le repassage.
16. **AVERTISSEMENT** : Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou un manque d'expérience ou de connaissances, à condition qu'elles soient surveillées ou qu'elles aient reçu des instructions concernant l'utilisation sûre de l'appareil et qu'elles comprennent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
17. Ne laissez pas les enfants sans surveillance à proximité de l'appareil.
18. Le fer en phase de chauffe ou de refroidissement ainsi que son cordon doivent être tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
19. N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur ni dans des environnements très humides (salles de bain, cabines de camping humides).
20. Ne plongez ni l'appareil ni le cordon dans l'eau.
21. Le fer doit être utilisé uniquement sur une surface stable et résistante à la chaleur, et doit être posé uniquement sur une telle surface.

22. Même pendant de courtes pauses de repassage, la fonction vapeur doit être désactivée.
23. Ne repassez jamais des vêtements ou des tissus lorsqu'ils sont portés par des personnes ou des animaux. Ne dirigez jamais la vapeur vers des personnes ou des animaux.
24. N'ajoutez pas dans le réservoir de l'eau contenant des additifs chimiques, des parfums ou des produits de détartrage.
25. Ne remplissez pas le réservoir au-delà du niveau MAX.
26. N'utilisez pas le fer s'il présente des dommages visibles ou s'il fuit de l'eau.
27. Pendant le repassage, ne laissez pas le fer en position horizontale sur la planche à repasser.
28. N'utilisez pas le fer si le cordon est endommagé. Si le cordon est endommagé, il doit être remplacé par un centre de service agréé du fabricant afin d'éviter tout danger.
29. Les réparations doivent être effectuées uniquement par un service agréé. Toute modification ou utilisation de pièces ou composants non originaux est interdite et présente un risque pour la sécurité.
30. Eldom Sp. z o.o. décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une mauvaise utilisation de l'appareil.

**AVERTISSEMENT : Une utilisation incorrecte de l'appareil peut provoquer des blessures.**



**ATTENTION : L'appareil porte le symbole « surface chaude ». Ce symbole indique que la partie concernée peut devenir chaude et ne doit pas être touchée à mains nues.**

**ATTENTION : Le sac en plastique peut présenter un danger — pour éviter tout risque d'asphyxie, gardez-le hors de portée des bébés et des jeunes enfants.**

▪ **GARANTIE**

- l'appareil est destiné à un usage domestique privé,
- il ne doit pas être utilisé à des fins professionnelles,
- la garantie devient caduque en cas de mauvaise utilisation.

### ▪ DESCRIPTION GÉNÉRALE

1. Semelle du fer
2. Sélecteur de vapeur
3. Témoin lumineux
4. Bouton du thermostat
5. Poignée avec réservoir d'eau intégré
6. Bouton de jet de vapeur
7. Orifice de remplissage d'eau
8. Boîtier
9. Cordon d'alimentation
10. Socle
11. Bouton de pliage de la poignée
12. Gobelet doseur

### ▪ DONNÉES TECHNIQUES

- puissance :  
**900-1100 W**
- puissance maximale :  
**1700 W**
- alimentation :  
**220-240V~ 50-60Hz**
- débit de vapeur :  
**jusqu'à 70 g/min.**

### ▪ UTILISATION PRÉVUE

Le fer à vapeur de voyage **DA50** est destiné à un usage domestique et similaire, en particulier lors des déplacements ou comme appareil auxiliaire. Il ne doit pas être utilisé pour le repassage régulier de grandes quantités de textiles.

### ▪ PRÉPARATION DE L'APPAREIL

**Après avoir déballé l'appareil, assurez-vous qu'il n'a pas été endommagé pendant le transport. En cas de doute, n'utilisez pas l'appareil avant d'avoir contacté un centre de service.**

Lors de la première utilisation, l'appareil peut dégager une odeur inoffensive. Ce phénomène n'affecte pas son fonctionnement et disparaît rapidement.

#### **Poignée pliable (5)**


Le fer est équipé d'une poignée pliable (5). Cette solution facilite son rangement, notamment en voyage.

#### **ATTENTION.**

**La poignée (5) peut être pliée ou dépliée uniquement lorsque le fer est débranché et froid.**


- Pour préparer le fer, appuyez et maintenez le bouton (11), puis relevez la poignée (5) et relâchez le bouton (11).
- La poignée peut être repliée après avoir appuyé sur le bouton (11).

#### **Remplissage du réservoir (5)**

**ATTENTION. Avant de remplir ou de compléter le réservoir (5), assurez-vous que le fer est débranché, que le thermostat (4) est réglé sur « 0 » et que le sélecteur de vapeur (2) est en position «  » (sans vapeur).**

- Vous pouvez utiliser de l'eau du robinet propre à température ambiante.
- Ouvrir le couvercle de remplissage (7), verser l'eau, puis fermer soigneusement le couvercle (7).
- Utilisez le gobelet doseur (12) fourni, adapté à l'orifice de remplissage (7).
- **Ne versez jamais l'eau directement du robinet dans le fer.**
- Veillez à ce que le niveau d'eau ne dépasse pas le repère « **MAX** » du réservoir (5).

### ▪ UTILISATION DE L'APPAREIL

- Avant de brancher le fer, relevez la poignée (voir « **Poignée pliable (5)** »), réglez le thermostat (4) sur « **0** », placez le sélecteur de vapeur (2) sur «  » (sans vapeur) et posez le fer sur le socle (10).

#### **Sélection de la température**

- La température de repassage doit être adaptée au type de tissu.
- Avant de repasser, vérifiez toujours l'étiquette du vêtement et suivez les recommandations indiquées.
- Si le vêtement ne comporte aucune indication d'entretien, vous pouvez vous référer au **Tableau 1**.

- Si le type de tissu est inconnu, commencez à repasser à la température la plus basse et augmentez-la progressivement jusqu'à obtenir un résultat satisfaisant.
- Si le vêtement est composé de différents matériaux, choisissez la température la plus basse recommandée.

**ATTENTION. La semelle du fer (1) chauffe très rapidement, tandis que son refroidissement prend plus de temps. Ne pas la toucher.**


**Tableau 1. Choix de la température**

Matériau	Position du thermostat
acétate, nylon etc.	•
soie, laine, polyester etc.	••
coton, lin etc.	•••


#### **Repassage sans vapeur**

- Branchez le fer à un réseau électrique conforme aux paramètres indiqués ci-dessus.
- Réglez la température à l'aide du thermostat (4); le témoin lumineux (3) s'allume.
- Vous pouvez commencer le repassage lorsque le témoin (3) s'éteint — cela signifie que le fer a atteint la température requise.
- Pendant le repassage, le thermostat maintient la température sélectionnée, ce qui est indiqué par l'allumage et l'extinction du témoin (3).

#### **Repassage avec vapeur**


- Remplir le réservoir (5) d'eau (voir « **Remplissage du réservoir (5) avec de l'eau** »).
- Branchez le fer à un réseau électrique conforme aux paramètres indiqués ci-dessus.
- Placez le sélecteur de vapeur (2) en position «  ».
- Réglez la température à l'aide du thermostat (4); le témoin (3) s'allume.

**ATTENTION. Le repassage avec vapeur et la fonction de jet de vapeur ne sont possibles qu'à haute température.**

- La température permettant l'utilisation de la vapeur est indiquée par «  » sur le thermostat (4).
- Avec d'autres réglages, la fonction vapeur ne fonctionnera pas correctement; au lieu de produire de la vapeur, le fer évacuera de l'eau. Cela est normal et n'est pas couvert par la garantie.
- Pour obtenir un jet supplémentaire de vapeur, appuyez sur le bouton (6).
- Le jet supplémentaire facilite l'élimination des plis résistants.

**ATTENTION. La vapeur est chaude. Risque de brûlures.**

#### **CONSEILS**

- Utiliser de l'eau du robinet dans le fer.
- La diminution de la température à l'aide du thermostat (4) ne provoque pas un refroidissement immédiat ; attendre que le témoin lumineux (3) se rallume.
- Lors du repassage sans vapeur, le réservoir (5) peut rester vide. Vérifier que le sélecteur de vapeur (2) est en position «  ». Toute température peut être utilisée selon le type de tissu.
- À basse température, le repassage doit être effectué sans vapeur.
- Avant de ranger le fer, le laisser refroidir complètement et vider le réservoir (5). Pour le stockage, le cordon peut être enroulé librement autour de la base. Un enroulement trop serré peut l'endommager.
- Ranger le fer dans un endroit sûr, avec la poignée repliée, en position verticale, afin d'éviter que l'eau résiduelle ne s'écoule par les trous de vapeur et n'endommage la semelle.

#### **NETTOYAGE ET ENTRETIEN**

- Avant le nettoyage, régler le thermostat (4) sur « 0 », débrancher l'appareil et attendre son refroidissement complet.
- **Ne pas immerger le fer dans l'eau.**
- Ne pas utiliser de chiffons ou d'éponges abrasifs qui pourraient endommager l'appareil.
- Essuyer le boîtier (8) et la semelle (1) avec un chiffon humide, puis sécher avec un chiffon propre.

## **ISTRUZIONI DI SICUREZZA**

Conservare questo manuale di istruzioni per usi futuri.

1. Prima del primo utilizzo, leggere attentamente l'intero contenuto del presente manuale.
2. L'apparecchio è destinato all'uso domestico e similare, in modo occasionale. Non deve essere utilizzato per la stiratura regolare di grandi quantità di tessuti né per scopi commerciali.
3. Il ferro da stiro è destinato esclusivamente alla stiratura degli indumenti.
4. Prima di inserire la spina nella presa di corrente, assicurarsi che i dati riportati sulla targhetta del prodotto corrispondano ai parametri della rete elettrica.
5. Per una protezione aggiuntiva, si raccomanda che un tecnico qualificato installi nel circuito elettrico un dispositivo differenziale (RCD) con corrente differenziale nominale non superiore a 30 mA.
6. Il ferro deve essere collegato a una presa con contatto di terra. Per aumentare la sicurezza d'uso, non collegare più apparecchi elettrici allo stesso circuito.
7. Se è necessario utilizzare una prolunga, usare solo un modello con contatto di terra e adatto a una corrente minima di 10 A. Le prolunghie che non rispettano tali requisiti possono surriscaldarsi. Posare la prolunga in modo da evitare trazioni accidentali o inciampi.
8. Prima di collegare o scollegare il ferro dalla rete elettrica, portare il regolatore di temperatura sulla posizione "0".
9. Scollegare sempre l'apparecchio dalla presa tirando la spina, mai il cavo.
10. Prima di riporre il ferro, lasciarlo raffreddare completamente e svuotare il serbatoio dell'acqua. Per il periodo di inattività, il cavo può essere avvolto liberamente intorno all'apparecchio. Un avvolgimento troppo stretto può danneggiarlo. Non avvolgere mai il cavo attorno a un ferro caldo.

11. Riporre il ferro in un luogo sicuro, in posizione verticale, affinché l'eventuale acqua residua nel serbatoio non fuoriesca dai fori del vapore e non danneggi la piastra.
12. Il cavo di alimentazione non deve trovarsi vicino a fonti di calore. Non deve pendere oltre il bordo del tavolo né toccare superfici calde.
13. Prima di pulire o riempire il ferro con acqua, scollegarlo dalla presa di corrente. Rimuovere la spina tenendo contemporaneamente la presa con la mano. **NON** tirare il cavo.
14. Non lasciare il ferro incustodito quando è collegato alla rete.
15. Il contatto con parti metalliche calde del ferro o con il vapore caldo può causare ustioni. Prestare particolare attenzione durante la stiratura.
16. **ATTENZIONE:** Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di almeno 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza e conoscenze, se supervisionate o istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e se comprendono i rischi coinvolti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Pulizia e manutenzione non devono essere eseguite dai bambini senza supervisione.
17. Non lasciare i bambini incustoditi nelle vicinanze dell'apparecchio.
18. Il ferro in fase di riscaldamento o raffreddamento e il suo cavo devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.
19. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto né in ambienti con elevata umidità (bagni, bungalow umidi da campeggio).
20. Non immergere l'apparecchio o il cavo in acqua.
21. Il ferro deve essere utilizzato solo su una superficie stabile e resistente al calore, e deve essere appoggiato solo su una superficie di questo tipo.
22. Anche durante brevi pause di stiratura, la funzione vapore deve essere disattivata.

23. Non stirare mai indumenti o tessuti mentre sono indossati da persone o animali. Non dirigere mai il vapore verso persone o animali.
24. Non versare nel serbatoio acqua con additivi chimici, profumi o prodotti anticalcare.
25. Non riempire il serbatoio oltre il livello MAX.
26. Il ferro non deve essere utilizzato se presenta danni visibili o se perde acqua.
27. Durante la stiratura, non lasciare il ferro in posizione orizzontale sulla tavola da stiro.
28. Non utilizzare il ferro se il cavo di alimentazione è danneggiato. Se il cavo è danneggiato, deve essere sostituito da un centro di assistenza autorizzato del produttore.
29. Le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da un centro di assistenza autorizzato. Qualsiasi modifica o utilizzo di ricambi o componenti non originali è vietato e può compromettere la sicurezza.
30. Eldom Sp. z o.o. non è responsabile per eventuali danni derivanti da un uso improprio dell'apparecchio.

**ATTENZIONE: L'uso improprio dell'apparecchio può causare lesioni.**



**ATTENZIONE: L'apparecchio è contrassegnato dal simbolo "superficie calda". Tale simbolo indica che la parte interessata può diventare calda e non deve essere toccata a mani nude.**

**ATTENZIONE: Il sacchetto di plastica può rappresentare un pericolo — per evitare il rischio di soffocamento, tenerlo lontano da neonati e bambini piccoli.**

▪ **GARANZIA**

- l'apparecchio è destinato all'uso domestico privato,
- non può essere utilizzato a fini professionali,
- la garanzia decade in caso di uso improprio.

### ▪ DESCRIZIONE GENERALE

1. Piastra del ferro
2. Selettore del vapore
3. Spia luminosa
4. Manopola del termostato
5. Manico con serbatoio dell'acqua integrato
6. Pulsante colpo di vapore
7. Apertura di riempimento dell'acqua
8. Corpo
9. Cavo di alimentazione
10. Base
11. Pulsante di chiusura del manico
12. Bicchiere dosatore

### ▪ DATI TECNICI

- potenza:  
**900-1100 W**
- potenza massima:  
**1700 W**
- alimentazione:  
**220-240V~ 50-60Hz**
- erogazione del vapore:  
**fino a 70 g/min**

### ▪ DESTINAZIONE D'USO

Il ferro da stiro a vapore da viaggio **DA50** è destinato all'uso domestico e simile, in particolare durante i viaggi o come apparecchio ausiliario. Non deve essere utilizzato per la stiratura regolare di grandi quantità di tessuti.

### ▪ PREPARAZIONE DELL'APPARECCHIO

**Dopo aver disimballato l'apparecchio, assicurarsi che non abbia subito danni durante il trasporto. In caso di dubbi, non utilizzarlo finché non si contatta un centro di assistenza.**

Durante le prime fasi di utilizzo, l'apparecchio può emettere un odore innocuo. Questo fenomeno non influisce sul suo funzionamento e scompare rapidamente.

#### **Manico pieghevole (5)**

Il ferro è dotato di un manico pieghevole (5), che facilita la conservazione dell'apparecchio, ad esempio durante i viaggi.

**ATTENZIONE. Il manico (5) può essere piegato e aperto solo quando il ferro è scollegato dalla rete ed è freddo.**

- Per preparare il ferro, premere e tenere premuto il pulsante (11), quindi sollevare il manico (5) e rilasciare il pulsante (11).
- La chiusura del manico è possibile dopo aver premuto il pulsante (11).

#### **Riempimento del serbatoio (5)**

**ATTENZIONE. Prima di riempire o rabboccare il serbatoio (5), assicurarsi che il ferro sia scollegato dalla rete, che il termostato (4) sia impostato su "0" e che il selettore del vapore (3) sia sulla posizione "☺" (senza vapore).**

- Si può utilizzare acqua del rubinetto pulita a temperatura ambiente.
- Aprire il coperchio di riempimento (7), versare l'acqua e poi chiudere bene il coperchio (7).
- Per il riempimento, utilizzare il bicchiere dosatore (12) fornito, sagomato per adattarsi all'apertura (7).
- **Non versare acqua direttamente dal rubinetto nel ferro.**
- Assicurarsi che il livello dell'acqua non superi il segno "MAX" sul serbatoio (5).

### ▪ UTILIZZO DELL'APPARECCHIO

- Prima di collegare il ferro alla rete elettrica, sollevare il manico (vedere "Manico pieghevole (5)"), impostare la manopola del termostato (4) su "0", posizionare il selettore del vapore (2) su "☺" (senza vapore) e appoggiare il ferro sulla base (10).

#### **Selezione della temperatura**

- La temperatura di stiratura deve essere adattata al tipo di tessuto.

- Prima di stirare, controllare sempre l'etichetta del capo e seguire le istruzioni riportate.
- Se il capo non presenta istruzioni di manutenzione, è possibile fare riferimento alla **Tabella 1**.
- Se il tipo di tessuto è sconosciuto, iniziare con la temperatura più bassa e aumentarla gradualmente fino a ottenere un buon risultato.
- Se il capo è composto da materiali diversi, selezionare la temperatura più bassa consigliata.

**ATTENZIONE. La piastra del ferro (1) si riscalda molto rapidamente, mentre il raffreddamento richiede più tempo. Non toccarla.**


**Tabella 1. Scelta della temperatura**

Materiale	Posizione del termostato
acetato, nylon ecc.	•
seta, lana, poliestere ecc.	••
cotone, lino ecc.	•••


#### **Stiratura senza vapore**

- Collegare il ferro a una rete elettrica conforme ai parametri indicati sopra.
- Impostare la temperatura con la manopola del termostato (4); la spia (3) si accenderà.
- Si può iniziare a stirare quando la spia (3) si spegne, segno che il ferro ha raggiunto la temperatura richiesta.
- Durante la stiratura, il termostato manterrà la temperatura selezionata, indicata dall'accensione e dallo spegnimento della spia (3).

#### **Stiratura con vapore**


- Riempire il serbatoio (5) con acqua (vedere "**Riempimento del serbatoio (5) con acqua**").
- Collegare il ferro a una rete elettrica conforme ai parametri indicati sopra.
- Spostare il selettore del vapore (2) in posizione .
- Impostare la temperatura con la manopola del termostato (4); la spia (3) si accenderà.

**ATTENZIONE. La stiratura con vapore e la funzione colpo di vapore sono possibili solo con una temperatura elevata.**

- La temperatura che consente l'uso del vapore è indicata con  sulla manopola del termostato (4).
- Con altre impostazioni la funzione vapore non funzionerà correttamente; invece del vapore, il ferro rilascerà acqua. Ciò è normale e non costituisce un difetto coperto da garanzia.
- Per ottenere un getto aggiuntivo di vapore, premere il pulsante (6).
- Il colpo di vapore aggiuntivo facilita la rimozione delle pieghe più ostinate.

**ATTENZIONE. Il vapore è caldo. Pericolo di ustioni.**

#### **INDICAZIONI**

- Per il ferro deve essere utilizzata acqua del rubinetto.
- La riduzione della temperatura tramite la manopola del termostato (4) non provoca un raffreddamento immediato; attendere che la spia (3) si riaccenda.
- Durante la stiratura senza vapore, il serbatoio (5) può essere vuoto. Verificare che il selettore del vapore (2) sia sulla posizione . È possibile utilizzare qualsiasi temperatura in base al tessuto.
- Con temperatura bassa occorre stirare senza vapore.
- Prima di riporre il ferro, lasciarlo raffreddare completamente e svuotare il serbatoio (5). Per la conservazione è possibile avvolgere il cavo in modo morbido intorno alla base. Un avvolgimento troppo stretto può danneggiarlo.
- Conservare il ferro in un luogo sicuro, con il manico piegato, in posizione verticale, per evitare che l'acqua residua fuoriesca dai fori del vapore e danneggi la piastra.

#### **PULIZIA E MANUTENZIONE**

- Prima di procedere alla pulizia, impostare la manopola del termostato (4) su "0", scollegare il ferro e attendere che si raffreddi completamente.
- **Non immergere il ferro in acqua.**
- Non pulire il ferro con panni o spugne abrasive, poiché ciò può danneggiare l'apparecchio.
- Pulire il corpo (8) e la piastra (1) con un panno umido e asciugare con un panno pulito.



# KARTA GWARANCYJNA

WAŻNA Z DOWODEM ZAKUPU

## ŻELAZKO PAROWE TURYSTYCZNE DA50

pieczęć sklepu i data sprzedaży  
Sprzęt przeznaczony do użytku domowego

<p>ŻELAZKO PAROWE TURYSTYCZNE DA50 pieczęć sklepu:</p> <p>1</p> <p>data sprzedaży: .....</p>	<p>OPIS NAPRAWY</p> <p>1</p> <p>..... pieczęć punktu usługowego</p>
<p>ŻELAZKO PAROWE TURYSTYCZNE DA50 pieczęć sklepu:</p> <p>2</p> <p>data sprzedaży: .....</p>	<p>OPIS NAPRAWY</p> <p>2</p> <p>..... pieczęć punktu usługowego</p>
<p>ŻELAZKO PAROWE TURYSTYCZNE DA50 pieczęć sklepu:</p> <p>3</p> <p>data sprzedaży: .....</p>	<p>OPIS NAPRAWY</p> <p>3</p> <p>..... pieczęć punktu usługowego</p>
<p>ŻELAZKO PAROWE TURYSTYCZNE DA50 pieczęć sklepu:</p> <p>4</p> <p>data sprzedaży: .....</p>	<p>OPIS NAPRAWY</p> <p>4</p> <p>..... pieczęć punktu usługowego</p>